

Transkription

Hombre 1

Había como dos procesos. Que turo la revolucion hasta el año 89, sea 30 primeros años.

Que las condiciones del mundo estan distinta hoy. Hemos, Cuba ha perdido sus principales amigos. Que eran los paises de Europa, de este. entonces, es como empezar de nuevo.

Entiendes, por eso que ahora quizas se vea la situacion mas dificil. Pero hace unos años atras, 15 años atras, no era asi.

Se vivía mejor. En sentido general.

No era tan aprensiba la situación. Esto es como hacer una segunda revolucion. entiende?

La caída del bloque socialista, la union soviética desapareció. Era el apoyo de Cuba, los amigos de Cuba desaparecieron. Y por eso nuestra situacion es dificil. Encima de lo que se conoce, el bloqueo de los Estados Unidos. Que se lo mantenía toda la vida.

Y la situacion hoy dia es complicada. Hay que ser resistente. Y trabajar mucho, luchar mucho por que no es facil, hoy dia no es facil.

De 89 se acabo de empeza la segunda revolucion. La revolucion despues del este del europeo, la segunda revolucion. Cuba no es "testigo" dis

Hay una situacion en este momento muy complicada, muy, como explicarte, incluso ahora na visto que en Cuba hay dos monedas: dolar y peso. Eso no es distiva. Antes todo era en peso. Y todo el mundo tenía acceso. Todo había relativa a un „dancia“, la vida un „dancia“, pero ahora no.

No hay su ministro, todo es muy restringido. Y por eso surgen los fenómenos, como tu dice, la prostitución, delincuencia.

Todo es hacer una cosa, por que todo la gente busquen el acceso al dolar, para alcanzar lo que antes se tenían normalmente. Ahora ya no es normal. No es comun.

Hombre 2

Buena chica, el dinero es imprescindible para la vida muchas cosas. Pero mas imprescindible ser feliz y bien.

El dinero se falta siempre para comprar las cosas de la casa y como eso, pero no es todo. Es mas linda la felicidad. Que uno se sienta bien y feliz que el dinero, la felicidad.

Übersetzung

Mann 1

Die Revolution verlief praktisch in zwei Abschnitten, der erste bis zum Jahr 89, also die ersten 30 Jahre.

Heute sind die Bedingungen auf der Welt anders.

Kuba hat seine wichtigsten Freunde, die osteuropäischen Länder, verloren. Es ist, als ob man wieder ganz von vorne beginnt.

Vielleicht ist deshalb heute die Situation schwieriger. Aber noch vor einigen Jahren, sagen wir vor 15 Jahren, war es noch nicht so.

Man lebte damals allgemein besser.

Die ganze Situation war nicht so bedrückend. Der Fall des Sozialismus, als die Sowietunion verschwand, das war wie eine zweite Revolution.

Die Sowietunion hat Kuba immer geholfen. Jetzt sind die Freunde Kubas verschwunden. Deshalb ist unsere Situation so schwierig.

Darüberhinaus haben wir auch noch die Blockade der USA, die praktisch unser ganzes Leben bestimmt.

Die Situation heutzutage ist sehr kompliziert, aber man muß stark sein, viel arbeiten, viel kämpfen. Weil es nicht einfach ist heutzutage.

1989 hat die zweite Revolution begonnen, parallel zur Revolution in Osteuropa.

Die Situation ist zur Zeit sehr kompliziert. Momentan gibt es zwei Währungen: Dollar und Peso. Früher war alles nur in Peso und jeder konnte alles kaufen.

Heute gibt es niemanden, der dir hilft. Alles ist sehr eingeschränkt und deshalb tauchen Phänomene wie Prostitution und Kriminalität auf.

Alle wollen nur eines, Zugang zum Dollar, um Dinge zu kaufen, die früher für sie selbstverständlich waren. Nur jetzt sind sie nicht mehr selbstverständlich.

Mann 2

Natürlich ist Geld unentbehrlich, um die Dinge des Lebens zu kaufen. Aber noch wichtiger ist es, glücklich zu sein.

Natürlich fehlt es immer an Geld, um sich bestimmte Dinge des Alltags zu kaufen, aber das ist nicht alles. Zufriedenheit und Glück sind wichtiger als Geld, daß es einem gut geht und daß man glücklich ist.